

# Wybrane aspekty językoznawstwa konfrontatywnego - opis przedmiotu

| Informacje ogólne   |                                                 |
|---------------------|-------------------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu    | Wybrane aspekty językoznawstwa konfrontatywnego |
| Kod przedmiotu      | 09.1-WH-FGD-WJK                                 |
| Wydział             | <a href="#">Wydział Humanistyczny</a>           |
| Kierunek            | Filologia / Filologia germańska                 |
| Profil              | ogólnoakademicki                                |
| Rodzaj studiów      | drugiego stopnia z tyt. magistra                |
| Semestr rozpoczęcia | semestr zimowy 2017/2018                        |

| Informacje o przedmiocie        |                                                                      |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Semestr                         | 1                                                                    |
| Liczba punktów ECTS do zdobycia | 2                                                                    |
| Typ przedmiotu                  | obowiązkowy                                                          |
| Język nauczania                 | niemiecki                                                            |
| Sylabus opracował               | <ul style="list-style-type: none"><li>dr Tadeusz Zuchewicz</li></ul> |

| Formy zajęć |                                         |                                        |                                            |                                           |                     |
|-------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------|
| Forma zajęć | Liczba godzin w semestrze (stacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne) | Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne) | Forma zaliczenia    |
| Ćwiczenia   | 30                                      | 2                                      | 18                                         | 1,2                                       | Zaliczenie na ocenę |

## Cel przedmiotu

Celem zajęć jest opis i diagnoza różnic oraz podobieństw pomiędzy językiem rodzimym i obcym, będącym przedmiotem uczenia się i nauczania. Taka wiedza ma zasadnicze znaczenie w świadomym uczeniu się i samodzielnym doskonaleniu umiejętności językowych, w konstruowaniu własnych materiałów dydaktycznych, w dydaktyce i translatoryce. Poznanie narzędzi, kryteriów i metod analizy porównawczej jest jedną z kluczowych kompetencji na studiach filologicznych.

## Wymagania wstępne

Brak wymagań wstępnych. Zakłada się jednak opanowanie terminologii językoznawczej i znajomość systemów i podsystemów języka, wymaganych na pierwszym etapie studiów.

## Zakres tematyczny

- Fonetyka i fonologia kontrastywna: para minimalna, intonacja i akcent zdaniowy.
- Składnia w ujęciu konfrontatywnym: szyk wrzów w zdaniu oznajmującym, w zdaniach współrzędnie i podrzędnie złożonych, miejsce negacji.
- Semantyka konfrontatywna: problem ekwiwalencji znaczeniowej, znaczniki semantyczne, pole i rodzina semantyczna.
- Pragmatyka kontrastywna: wzorce aktów mowy (Sprachhandlungsmuster), zachowania językowe w języku polskim i niemieckim.

## Metody kształcenia

Omówienie wybranych zagadnień teoretycznych w formie krótkich prezentacji (PowerPoint, materiały źródłowe); analiza par minimalnych oraz wzorców zachowań językowych; analiza fonetyczna, składniowa, semantyczna i pragmatyczna w obrębie poszczególnych podsystemów języka polskiego i niemieckiego. Praca indywidualne i w grupach.

## Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się

| Opis efektu                                                                                                                                                                                                                                                            | Symbole efektów                                                         | Metody weryfikacji                                                                                                            | Forma zajęć                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Opanowanie języka w mowie i piśmie na poziomie zbliżonym do native speaker (C 2)                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KN2_U13</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>odpowiedź ustna</li><li>zaliczenie - ustne, opisowe, testowe i inne</li></ul>           | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |
| Wiedza na temat struktury języka niemieckiego: fleksji, słowotwórstwa, składni oraz zmian zachodzących w języku.                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KN2_W04</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>obserwacja i ocena aktywności na zajęciach</li></ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |
| Umiejętność merytorycznej argumentacji i logicznej wypowiedzi w oparciu o zaobserwowane zjawiska językowe.                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KN2_U06</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>praca pisemna</li></ul>                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |
| Student zdobywa pogłębione umiejętności posługiwania się pojęciami i paradygmatami badawczymi oraz integrowania wiedzy z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa oraz ich wykorzystywaniem w różnych sytuacjach przyszłej działalności zawodowej. | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KN2_U04</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>bieżąca kontrola na zajęciach</li><li>odpowiedź ustna</li><li>praca kontrolna</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |

| Opis efektu                                                                                                                                        | Symbole efektów           | Metody weryfikacji                                                               | Forma zajęć |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa w naukach humanistycznych oraz o jego specyfice przedmiotowej i metodologicznej. | • <a href="#">KN2_W01</a> | • bieżąca kontrola na zajęciach<br>• zaliczenie - ustne, opisowe, testowe i inne | • Ćwiczenia |
| Umiejętność współpracy oraz inicjowania działalności w grupie roboczej.                                                                            | • <a href="#">KN2_K03</a> | • wypowiedź pisemna                                                              | • Ćwiczenia |

## Warunki zaliczenia

Przygotowanie i zaprezentowanie przynajmniej jednej, pozytywnie ocenionej analizy kontrastywnej wybranego zagadnienia, zaliczenie pracy pisemnej w drugiej części semestru oraz aktywny i systematyczny udział w zajęciach.

## Literatura podstawowa

Engel, Ulrich et al. (2000): Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Band I-II. Warszawa: PWN.

Helbig, Gerhard (1981): Sprachwissenschaft - Konfrontation - Fremdsprachenunterricht. Berlin: Enzyklopaedie.

Holly, Werner (2001): Einfuehrung in die Pragmalinguistik. Berlin: Langenscheidt.

Hufeisen, Britta / Neuner, gerhard (2000): Angewandte Linguistik fuer den fremdsprachlichen Deutschunterricht. Berlin: Langenscheidt.

Spillmann, Hans Otto (2000): Einfuehrung in die germanistische Pragmalinguistik. Berlin: Langenscheidt.

## Literatura uzupełniająca

Kątny, Andrzej (2003): Deutsch-polnische Wechselbeziehungen in Sprache und Kultur. Gdańsk: WUG.

Kątny, Andrzej (1980): Die Modalverben und Modalwoerter im Deutschen und Polnischen. Rzeszów: WSP.

Kotorova, Elizaveta / Zuchewicz, Tadeusz (2015): Initiativer und reaktiver Ratschlag im Deutschen und Polnischen: pragmatische, strukturelle und funktionale Aspekte. W:

Lipczuk, Ryszard et al.: Sprache und Meer/mehr. Band 6. Hamburg: verlag Dr. Kovać.

Morciniec, Norbert / Prędota, Stanisław (1990): Fonetyka kontrastywna języka niemieckiego i polskiego. Wrocław.

## Uwagi

Brak

Zmodyfikowane przez dr hab. Cezary Lipiński, prof. UZ (ostatnia modyfikacja: 02-05-2017 10:07)

Wygenerowano automatycznie z systemu SyllabUZ